

НАУЧНО-СТУДЕНЧЕСКИЙ СБОРНИК

I ВСЕРОССИЙСКОЙ НАУЧНО-  
ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
«ОБУЧЕНИЕ И АДАПТАЦИЯ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В  
ВУЗЕ: РОССИЙСКИЙ И  
ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ»

# ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМ БЕЛОРУССКОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

**Автор:** Сунь Хао Юи БПГУ Минск, Беларусь

**Научный руководитель:** Мирончик Евгений Иванович, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного факультета доуниверситетской подготовки ИПКиП БПГУ Минск, Беларусь

**Аннотация:** С установлением дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и Беларусью в последние годы все больше китайских студентов откликаются на политику “Один пояс, один путь”, чтобы изучать русский язык в Беларуси. Многие студенты сталкиваются с серьезными проблемами в процессе обучения в силу сложности изучения русского языка. Диалектический анализ этих проблем и специфики учебного процесса на подготовительном факультете БПГУ позволил выдвинуть ряд предложений для китайских студентов, в которых раскрываются новые идеи для преодоления трудностей в изучении русского языка.

**Ключевые слова:** подготовительный факультет, белорусское образование, русский язык, китайские студенты.

В условиях все более тесных дипломатических отношений между Китаем и Беларусью и быстрого развития регионального партнерства все больше и больше китайских студентов выбирают обучение в Беларуси под влиянием инициативы “Один пояс, один путь”. Количество китайских студентов, обучающихся в Беларуси, с каждым годом постепенно увеличивается. В 2020-2021 учебном году произошел взрывной рост с 2112 до 3634 человек (подробнее см. рис. 1). Соответственно, доля китайских учащихся на белорусских подготовительных факультетах в последнее время стала относительно велика. Китайские студенты в силу объективных факторов разности языковых групп не имеют четкого представления о дидактических особенностях обучения русскому языку, поэтому в процессе его изучения возникает множество проблем, и эти проблемы серьезно влияют на образовательный процесс. Таким образом, в данной статье будут проанализированы актуальные проблемы, с которыми сталкивается белорусское образование на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному в контексте увеличения количества китайских студентов.



Рис. 1

Согласно социологическим данным, поток иностранных студентов по всему миру продолжает быстро расти с ярко выраженным пространственным дисбалансом: основными источниками иностранных студентов являются Восточная Азия и Европа, а основными направлениями — Европа и Северная Америка [6]. Среди направлений для продолжения учебы, китайские студенты все чаще останавливают свой выбор на такой восточноевропейской стране, как Беларусь. В 2013 году Китай и Беларусь установили всестороннее стратегическое партнерство, в частности, в рамках которого был запущен проект Китайско-белорусского индустриального парка “Великий камень”. Сотрудничество в сфере образования открыло беспрецедентные возможности для развития бизнеса и значительного ускорения внедрения образовательных услуг [9]. Непрерывное расширение китайско-белорусского всестороннего стратегического партнерства и углубление сотрудничества в различных областях создали необходимый фундамент для развития Институтов Конфуция в белорусских учреждениях, что, в свою очередь, привело к росту заинтересованности к изучению китайского языка [5]. Для продолжения интенсивного культурного обмена между двумя странами, для китайских студентов стало актуальной задачей «хорошо выучить русский язык» на подготовительных факультетах, которые являются обязательными для поступления в вузы Республики Беларусь. Однако сложность изучения русского языка на подготовительном этапе является серьезной проблемой, которую китайским студентам необходимо решать. Для облегчения решения этой проблемы китайские ученые провели ряд исследований о разнице культурного мышления, помогающие преодолеть сложности и приобрести мотивацию к изучению иностранного языка.

### Культурное мышление

Между Китаем и Беларусью существуют большие культурные различия с точки зрения истории, географии, языка, образа жизни, образа мыслей и национального характера. Например, большинство китайских идиом и диалектной лексики не может быть корректно переведено на русский язык без потери смысла. Национальная культура является результатом длительного накопления культурных ценностей в стране, и, если изучающие язык не понимают, что им говорят, с большой долей вероятности они будут делать различные речевые ошибки [4]. В Китае “дракон” является символом благоприятности и царственности в традиционной культуре, а в русском языке “дракон” означает дьявола, зло. Это большая

разница, поэтому легко быть неправильно понятым при общении.

Кроме того, образ мышления является мостом между общением и культурой. Логическое мышление представлено в виде языка, а затем воплощает в себе культурно-психологические характеристики. Выражение языка должно быть связано с логикой мышления. Мышление является фундаментальным фактором, производящим язык, глубинным механизмом порождения и развития языка и оказывает огромное влияние на него [3]. Так, бытовое логическое мышление китайских студентов сформировало привычную культуру китайского языка. Поэтому, когда большинство китайских студентов говорит по-русски, они будут мысленно разбирать значение русских слов в сторону китайской культуры и китайского языка, а затем излагать свои мысли. Это зачастую становится причиной множества лингвистических ошибок и неправильной интерпретации смысла сказанного. Таким образом, культурная разница между Китаем и Беларусью является одной из основных проблем, с которой сталкиваются китайские студенты, изучающие русский язык.

### **Учебный интерес**

В процессе изучения иностранных языков у большинства китайских студентов отсутствует понимание традиций и обычаев других этносов, а сложности при изучении русского языка препятствуют появлению интереса у обучающихся. В педагогике высказывается мнение, что «интерес — лучший учитель», а сильный интерес к обучению будет способствовать формированию мотивации. Изучение иностранного языка, по своей сути, является средством общения, и весь познавательный процесс не может не зависеть от внутреннего эмоционального состояния обучающегося [2]. Для хорошего владения русским языком необходимо выучить огромное количество слов и грамматических словоизменений, поэтому китайским студентам, не интересующимся русским языком, не хватает энтузиазма и инициативы в процессе дальнейшего изучения, что приводит к отсутствию у них какого-либо интереса. Как следствие, результаты учебы неудовлетворительные, поэтому для решения этой проблемы необходимо различными способами воспитывать интерес к изучению русского языка.

### **Профессиональная ориентация**

Некоторые китайские студенты в Беларуси склонны возвращаться в Китай для профессионального самоопределения, что приводит к определенной инерции. Русский язык бесполезен после возвращения в Китай, так как теряет свою востребованность. Однако китайцы упускают из виду самое главное: профориентация – это оценка профессиональных знаний, а хорошее знание русского языка как в Беларуси, так и в России является необходимым условием для получения квалифицированного профессионального образования, поэтому знание русского языка очень важно [10]. Карьерная ориентация косвенно влияет на интенсивность стремления студентов к изучению русского языка. Китайские студенты, которые отдавали себе отчет в том, что хотят работать или жить в Беларуси, как правило, имели хорошие коммуникативные навыки и ясное представление об историческом и культурном прошлом государства. Благодаря тому, что студенты имеют четкое карьерное позиционирование, они дают полную свободу своей субъективной инициативе.

## Грамматическая путаница

Общеизвестно, что «сложность русской грамматики выше, чем у других языков, и ее различные изменения в частях речи очень сложны» [7]. Только в морфологии есть такие категории, как род, число, падеж, вид, стиль и время. При наличии большого количества фиксированных грамматических правил неизбежно появление специальных словосочетаний и склонений, например, с существительными «завод, почта, рынок» используется предлог «на» вместо предлога «в». Такое огромное количество вариантов грамматических форм вызывает путаницу в изучении грамматики китайскими студентами, что неизбежно приводит к потере у них уверенности и негативным эмоциям. Кроме того, проблема ударных слогов в русском языке также вызывает трудности, с которыми студенты зачастую не могут хорошо справиться. Ошибки в постановке ударения в русском языке может напрямую влиять на значение слов, что также является уникальной особенностью русской лексики [8]. Например, му́ка-мука́, за́мок-замо́к.

## Исследование проблем учебного процесса

Сам учебный процесс также является важным фактором, влияющим на изучение русского языка. В ходе исследования было выявлено, что большинство китайских студентов жалуются на то, что «время занятий слишком длинное, а расстояние между кампусами слишком большое», что составляет самую высокую долю среди недовольных в 42% (см. рис. 2)

## ПРОБЛЕМЫ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

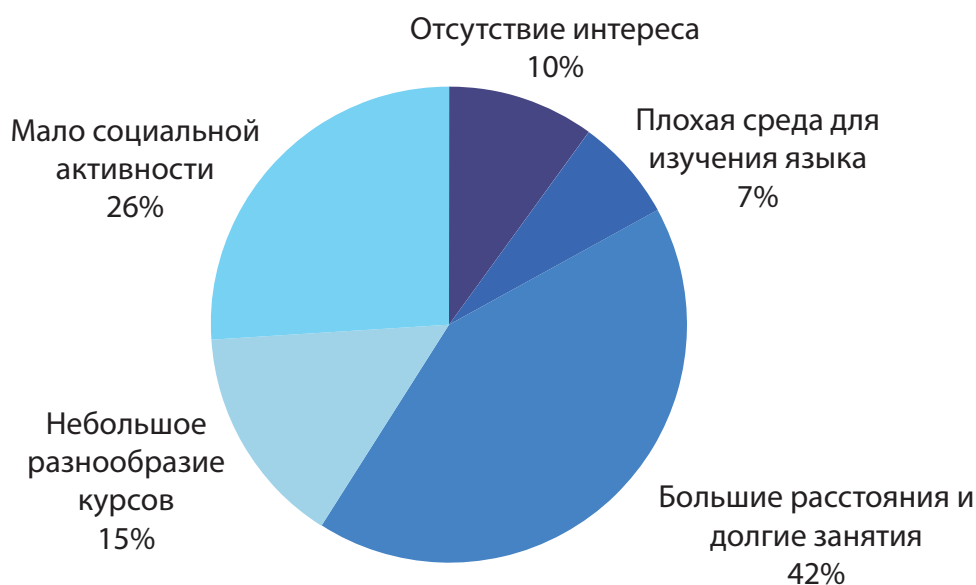


Рис. 2

## Методы обучения

Метод обучения – это форма, выраженная в цели преподавания как конечный результат. В белорусских УВО на подготовительных факультетах способ обучения, в основном, принимает форму традиционного метода, которому не хватает нацеленности на индивидуальность обучающегося. Преподаватели играют важ-

ную роль в обучении, в то время как студенты учатся пассивно. Игнорируется тот факт, что учащиеся являются главными акторами обучения, а со временем у студентов пропадет инициатива, снижается аудиторная активность, острее проявляется невнимательность, ухудшается способность к самообучению. В то же время это также увеличивает преподавательскую нагрузку, профессиональное выгорание и физическую усталость преподавателей, что не позволяет дать ожидаемого педагогического эффекта. Кроме того, содержание обучения на уроках слишком однообразно и предполагает мало практического применения в повседневной жизни, так что обучающиеся не знают, как жить в незнакомой стране. На занятиях отсутствует возможность общаться и учиться с местными студентами по модели «один + один» с обратной связью. Китайские студенты, в основном, взаимодействуют друг с другом, что не способствует развитию навыков устного общения на русском языке. Поэтому образовательным учреждениям нужно учесть эти немаловажные факторы и адаптировать систему обучения, диверсифицируя социальную активность студентов и их вовлеченность в образовательный процесс.

### **Время занятий и дистанция**

Грамотная организация курса позволяет учащимся быть более вовлеченным в образовательный процесс. Для этого необходимо взвешенное сочетание режима работы и отдыха, что может снизить высокую утомляемость студентов. В настоящее время на подготовительных курсах по русскому языку в белорусских вузах, в основном, применяется “централизованное” обучение, большая часть которого распределена на утреннее или дневное время, 6 дней в неделю, 5 часов в день. Хотя это удовлетворяет студентов с точки зрения учебы, однако у них зачастую отсутствует свободное время для того, чтобы переварить сказанное преподавателем. После изнурительных занятий, обучающиеся очень устают и часто дремлют в аудитории. После этого 50% полученных знаний забывается. Расстояние между кампусами также является немаловажным фактором. Если тот или иной кампус находится слишком далеко, то большая часть времени, денег и энергии студентов будет потрачена впустую на дорогу до учебы, что значительно повышает утомляемость студентов и не может принести какой-либо пользы. Таким образом, образовательные учреждения должны разумно организовать время и расстояние от места жительства до места учебы студентов, чтобы повысить эффективность обучения.

### **Учебная среда и разнообразие**

Образовательные кампусы являются важнейшим местом для учебы студентов, а учебная среда оказывает большое влияние на изучение русского языка, однако не стоит ими ограничиваться в процессе освоения языка [1]. Возьмем в качестве примера подготовительный курс Белорусского государственного педагогического университета, который преподается на русском языке. Здесь отличные преподаватели и хорошая учебная среда ограничивается только аудиторией. За пределами аудитории проводится мало мероприятий, организовывается мало социальных активностей, поэтому учащимся часто не хватает поводов для использования изучаемого языка на практике. Кроме того, учеба на подготовительных факультетах не предполагает присутствие местных студентов, поэтому отсутствует социальная коммуникация в рамках образовательного процесса. Учебная программа менее разнообразна и не включает профессиональное обучение. Таким образом, увеличение разнообразия курсов и социальной активности делает обучение более интересным и эффективным для китайских студентов.

## Советы обучающимся

Для ускорения адаптации в белорусской образовательной системе и улучшения результатов изучения русского языка ниже будут даны несколько рекомендаций нынешним и будущим китайским студентам, которые будут обучаться в Республике Беларусь. Необходимо больше общаться с местными жителями для практического применения русского языка в повседневной жизни; важно изучать образ мышления местных жителей, чтобы реализовать переход от “китайского мышления” к “русскому мышлению”. Для повышения интереса к изучению русского языка можно больше читать, смотреть фильмы и путешествовать по разным городам. Кроме того, можно принимать участие в различных мероприятиях, активно вести переписку в социальных сетях, исследовать интересное культурное соприкосновение двух стран.

Когда дело доходит до вопросов карьерного развития, необходимо всячески расширять свой профессиональный кругозор и осознавать важность хорошего владения русским языком для создания будущей многосторонней карьеры. Для разрешения трудностей с грамматикой русского языка, следует обращаться за советом к преподавателям и одногруппникам. Важно соблюдать баланс между теорией и практикой, изучать новые грамматические правила и применять их как можно чаще с разной лексикой. Необходимо качественно определить учебную концепцию изучения русского языка, шаг за шагом, не торопясь, анализируя трудности русского языка и постепенно их разрешая. Также важно тренировать акцент через чтение вслух, просмотр видео и прослушивание песен, запоминая новую для себя лексику.

## Советы по организации образовательного процесса в УВО

Студенты должны быть основной частью процесса обучения, а метод обучения должен смещаться с акцента “как учителя учат” на то, “как учатся обучающиеся”. Кроме того, необходимо поступательно внедрять так называемое “индивидуализированное” обучение для отдельных отстающих учеников, которые не могут самостоятельно справиться с трудностями. Для содействия в изучении русского языка, важно расширять “Русский уголок” и проводить разнообразные сетевые мероприятия. В таких мероприятиях, как “Изучай русский язык, тренируйся по-русски” необходимо отказаться от ограниченного содержания книг и более активно улучшать повседневную разговорную речь учащихся. Немаловажно грамотно организовать образовательный процесс, увеличить время для самостоятельных занятий и предоставить достаточно времени для обдумывания сложных вопросов. Относительно учебной программы, необходимо улучшить ее единую структуру, увеличить количество тематических курсов и добавить обучение профилирующим знаниям, что будет способствовать приобретению начальных профессиональных знаний и увеличению словарного запаса.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в статье были рассмотрены актуальные проблемы, возникающие при обучении китайских студентов русскому языку на подготовительных факультетах в белорусских УВО. Одной из главных проблем является фиксированное мышление китайских студентов о языке и культуре, что зачастую не позволяет преодолеть культурный барьер в изучении иностранного языка. Подобные

трудности способствуют снижению интереса к учебному процессу и сводят на нет активное взаимодействие с носителями изучаемого языка. Сложная грамматическая конструкция русского языка в купе с отсутствием понимания профессиональных перспектив использования языка в дальнейшем приводят к тому, что студенты по возвращении домой не развивают сформированные коммуникативные навыки и перестают прогрессировать в обучении.

Образовательные учреждения могут внести свой вклад в решение обозначенных выше проблем через грамотную организацию образовательного процесса и проведение культурных мероприятий, на которых китайские студенты смогут адаптироваться к образу мышления местных жителей и практиковать свои коммуникативные навыки. Индивидуализированное обучение и вовлечение в социальные активности благотворно повлияют на мотивацию студентов справляться со всеми трудностями в изучении русского языка. Ведь выучить иностранный язык невозможно за одну ночь, необходимо провести долгие часы в постоянной напряженной работе. Однако автор статьи верит, что совместными усилиями студентов, преподавателей и кафедр эти проблемы будут решены и будет повышена эффективность обучения русскому языку на подготовительных факультетах в белорусских вузах.



## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. И Вэй. Эмпирическое исследование влияния факторов, связанных с обучением русскому языку, на стратегии обучения [Электронный ресурс] // Северо-восточный педагогический университет. 2009. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CMFD&dbname=CMFD2009&filename=2009179250.nh&uniplatform=NZKPT&v=eguePX5wNzeski1KQks14ISRts0KTY34e9oLNOLZYdRmIZmQCkai1BT0FYugN6X5> (дата обращения: 01.08.2022).
2. Ли Юйцзюань. Исследование тревожности при изучении русского языка у начинающих специалистов по русскому языку [Электронный ресурс] // Журнал Хэйлунцзянского института образования. 2014. №33. С. 189-191. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2014&filename=HLB201410073&uniplatform=NZKPT&v=SM2zsV7eaSr0sblypOdU3iQs27RG0yDg1dt3QiS35Fwhe7fvCgK9dNj2OI-HC> (дата обращения: 25.07.2022).
3. Сюй Цзюаньцзюань. Анализ взаимосвязи между языком, мышлением и культурой [Электронный ресурс] // JinguWenchuang. 2022. №2. С. 116-118. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2022&filename=JGWC202202037&uniplatform=NZKPT&v=NX8wmBy2xwj3ifDmgk2rRP4yWnfmYmW0qmcEPAZzhVXhSOBEETelZvoQXugqal> (дата обращения: 25.07.2022).
4. Тонг Юэчжун. Краткий анализ влияния культурных различий на изучение иностранного языка [Электронный ресурс] // Журнал Педагогического колледжа Лишуй. 2000. №3. С. 79-80. URL:[https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2000&filename=LSZX200003023&uniplatform=NZKPT&v=w7n361bHaKpiEMlbJFpsHPMwXGIXuOu5haTHbqYAxilSiYMoJffVU0YV2Rm\\_upJp](https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2000&filename=LSZX200003023&uniplatform=NZKPT&v=w7n361bHaKpiEMlbJFpsHPMwXGIXuOu5haTHbqYAxilSiYMoJffVU0YV2Rm_upJp) (дата обращения: 24.07.2022).
5. У Жунлань, Чжан Цин. Китайско-белорусские культурные обмены и сотрудничество на фоне «Одного пояса, одного пути» [Электронный ресурс] // Журнал Чжэцзянского университета Шужэнь (гуманитарные и социальные науки). 2018. № 18. С. 41-44. URL:[https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=ZJSR201806010&uniplatform=NZKPT&v=HVvukYS5eg56zulw25NJRb5IQzLqO139e08bKRMbwnwD7vD2dDI7\\_NmUxQxOWBE6](https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=ZJSR201806010&uniplatform=NZKPT&v=HVvukYS5eg56zulw25NJRb5IQzLqO139e08bKRMbwnwD7vD2dDI7_NmUxQxOWBE6) (дата обращения: 21.07.2022).
6. Хоу Чуньгуан. Пространственная эволюция, механизм, эффект и реакция Китая на глобальный поток иностранных студентов [Электронный ресурс]. Восточно-китайский педагогический университет. 2021. URL:[https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CFD&dbname=CFDLAST2022&filename=1021607450.nh&uniplatform=NZKPT&v=4-x\\_eD2P3pXzdfJvlz1-fYKgHe3n0Es7yaDKkTDOdScHcsPm0pS2Skf6CzDdDWmA](https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CFD&dbname=CFDLAST2022&filename=1021607450.nh&uniplatform=NZKPT&v=4-x_eD2P3pXzdfJvlz1-fYKgHe3n0Es7yaDKkTDOdScHcsPm0pS2Skf6CzDdDWmA) (дата обращения: 20.07.2022).
7. Чен Даньфэн. Исследование контрмер по повышению эффективности обучения российских студентов-новичков в прикладных университетах [Электронный ресурс] // Журнал профессионального колледжа Цзямусы. 2018. №1. С. 250. URL:[https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=JMSJ201801153&uniplatform=NZKPT&v=eiYluojjZvnrBptBQHUrRjuYdWk0f1GHuuzewzq6EqfqxwwnyBZ\\_aNOURzxGCWh9](https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2018&filename=JMSJ201801153&uniplatform=NZKPT&v=eiYluojjZvnrBptBQHUrRjuYdWk0f1GHuuzewzq6EqfqxwwnyBZ_aNOURzxGCWh9) (дата обращения: 28.07.2022).

8. Чжан Сяюнь Проблема ударения существительного в современном русском языке [Электронный ресурс] // Труды Первого Китайского симпозиума по русскому обучению и исследованиям в Тайваньском проливе. 2005. С. 435-437. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CPFD&dbname=CPFD9908&filename=XMWW200503002060&uniplatform=NZKPT&v=QHnFwBv3rY6BfCl8eVPmKGG14fYwNf5oz1p42hj9zyJbaC0HgbPc25oiyG2QHWBCAFgsbpdBtOM%3d> (дата обращения: 29.07.2022).

9. Чжао Хуйжун. Текущее состояние и перспективы китайско-белорусского образовательного сотрудничества [Электронный ресурс] // Русский журнал. 2017. №7. С. 54-60. URL:<https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=ELSX201705006&uniplatform=NZKPT&v=20b7AAVMG6D1oNgkhFaB8eRtLLkQOQ0PQnGZ6FSPWWGVsDH5thbnyLJSoyRBGAC0> (дата обращения: 20.07.2022).

10. Юань Лиминь. О влиянии политики «Один пояс, один путь» на планирование карьеры в России и российских выпускниках // Журнал профессионального колледжа Цзямусы. 2017. №8. С. 246-247. [Электронный ресурс] URL:[https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=JMSJ201708157&uniplatform=NZKPT&v=sjud0tNiy32P\\_BMXHf6irAhqEDOZQUiSDd0SvrHbKa1L\\_-zBvalFeJwrhs5-Alu](https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=JMSJ201708157&uniplatform=NZKPT&v=sjud0tNiy32P_BMXHf6irAhqEDOZQUiSDd0SvrHbKa1L_-zBvalFeJwrhs5-Alu) (дата обращения: 26.07.2022).